



BET MIDRASH MAOR BA'OLAM  
בית מדרש מאור בעולם ע"ש רבינו יהושע מנצרת  
[www.natzratim.com](http://www.natzratim.com)

---

## El significado de Pesaj

*"Y lo harás saber a tu hijo en aquel día, diciendo: Esto es con motivo de lo que el Eterno hizo por mí cuando salí de Egipto" (Shemot 13.8)*

Avdiel Ben Oved

- Introducción.
- El contexto de los Significados: La verdadera Liberación.
- Significado de Pesaj (el Cordero).
- Significado de Matzot (Panes sin Levadura).
- La Matzá de Pesaj simboliza Lejem Oni (Pan de la Aflicción). - La Matzá de Jag haMatzot simboliza Jipazon (Precipitación).
- Significado de Meromim (Hierbas Amargas).
- LeZijron Ha-Mashiaj (En Remembranza del Mashiaj).
- Pan y Vino equivalen a Pesaj.
- Noche de Vigilia.

## INTRODUCCION:

En la Noche de Pesaj todos los miembros de Israel deben observar las siguientes Mitzvot:

*-Ajilat Pesaj u-Matzot al Meromim (Comer Cordero y Pan sin Levadura con Hierbas amargas -Shemot 12.8).*

*-Sipur letziat Mitzraim (Narrar la Salida de Egipto -Shemot 13.8,14).*

*-Zijron Ha-Mashiaj (La Remembranza del Mashiaj: "Hagan esto en memoria de mí").*

*-Matza.*

*-Birkat Ha-Mazon.*

¿Cuál es el objetivo de todos estos elementos?

El Eterno dijo: "Y este día será para ustedes por ZIKARON (Memorial)..." (Shemot 12.14). Todos estos elementos son usados para crear un ZIKARON (Memorial), y el Mashiaj instituyó un significado adicional a los elementos de Pesaj siguiendo el mismo objetivo ZIKARON (Memorial), pues dijo: "Hagan esto en memoria de mí". ¿Qué es Zikaron? ¿Qué significa en la lengua hebrea "Memorial"?

El término hebreo זכרון (ZIKARON -Memorial) obviamente comparte raíz con la palabras זכר (ZEJER / Memoria) y זכר (ZAJAR /Recordar), pero además también comparte raíz con זכר (ZAJAR /Varón). ¿Por qué los términos "Recordar" y "Varón" son iguales en hebreo? La respuesta nos ayudará a comprender que significa en la lengua hebrea "Memorial".

Por lo general las sociedades son Patriarcales, es el Varón (ZAJAR) el que más incluye en la sociedad por su rol natural, por sus atributos, como líder o cabeza de su casa, de hecho la Torá nos narra como los censos fueron siempre realizados en base a las Casas Paternas, aún en sociedades

modernas vemos que el apellido del Varón es el que se perpetúa. Es el mismo Principio de Tzura y Jomer (Forma y Materia), aunque la Forma =(varón) se perpetua por medio de la Materia =(hembra) pues ésta le provee la sustancia para que la Forma (varón) se exprese, una vez que están unidos, Materia y Forma, quien impera es la Forma, así como a una Mesa la cual todos la definen por su forma y no por su materia pues de hecho su nombre "Mesa", su definición, es en base a la Forma y no a la Materia. Así que lo que hay en común en la lengua hebrea entre "Recordar" (ZAJAR) y "Varón" (ZAJAR) es que ambos términos son usados en relación a PERPETUAR, hacer que algo no se pierda en el tiempo, sino que esté vigente. De ahí el dicho común "Recordar es volver a vivir".

Está escrito en Devarim 24:22 en la instrucción sobre el forastero, el huérfano y la viuda: "Recordarás que tú fuiste esclavo en la tierra de Egipto; por tanto, yo te mando que hagas esto". Si lo que recordamos solo queda en la Mente y no se hace una realidad entonces es un Falso Memorial, pues no se Perpetua, no se hace Vigente. El objetivo verdadero de Pesaj es la vivencia de Pesaj, el volver a experimentar la historia trayéndola a nuestro Presente, y por ello está escrito en Shemot 13.8-9 dice: "Y lo harás saber a tu hijo en aquel día, diciendo: "Esto es con motivo de lo que el Eterno hizo por mí cuando salí de Egipto. Y te será como una señal en tu mano, y como un recordatorio en tu frente, para que la Torá de el Eterno esté en tu boca; porque con mano fuerte te sacó el Eterno de Egipto".

Esta es la esencia de la Hagadá (Narración). Cuando narramos la Redención de nuestro pueblo y explicamos el significado de cada elemento lo que estamos haciendo es INTERNALIZANDO la realidad de Pesaj en futuras generaciones de Israel. No se trata de un ritual religioso con un fin en sí mismo, sino lo que sostiene y garantiza su futuro de nuestra nación. Para lograr esto debemos de tratar de entender el significado verdadero detrás de cada elemento de Pesaj. Por esto decía Raban Gamliel que quien no explica el significado de los tres elementos de Pesaj (Cordero, Pan sin Levadura y Hierbas amargas) no ha cumplido con la mitzvá de Pesaj.

-El contexto de los Significados: La verdadera Liberación.

Rabenu Iehoshúa de Natzrat dijo: "lo *iajol ish laavod lishne adonim* (No puede el hombre servir a dos señores)... lo *tujlu laavod laEl vechaolam* (no pueden servir al Eterno y a lo mundano)". Mitzraim (Egipto) representa el sistema secular, o mundano, cuyas riendas las lleva el letzer hará (mala inclinación = Faraón), y sus siervos son aquellos que viven de acuerdo a ese sistema de vida, como dijo Rabenu Iehoshúa: "kol *ose jet eved hajet hu*" (todo el que peca es esclavo del pecado). Por ende el hombre libre no es aquel que hace lo que quiere, ese es un esclavo de sus impulsos (letzer). El verdadero hombre libre es aquel que logró liberarse de sus impulsos, el hombre libre es aquel que experimentó "la Torá de Libertad" (Carta de laafov 2.12) y se liberó de su inclinación al mal, como dijo David "Andaré en libertad porque busco tus mandamientos" (Tehilim 119.45). Como bien dice el Pirke Avot 6.2 "no leas [Torá] JARUT (grabada sino) חרות JERUT (libertad) חרות pues no hay hombre libre sino el que estudia la Torá". Solo el que tiene la capacidad de buscar la Torá con corazón sincero es verdaderamente libre.

El objetivo de la salida de Egipto no fue una Libertad para hacer lo que cada quien quisiera, sino que la intención fue entregarles la Torá a los Hijos de Israel (Shemot .)3.11-12 Por esto está escrito en la Torá: "Mis siervos son los Hijos de Israel; siervos míos son, a quienes yo saque de la tierra de Egipto. Yo soy el Eterno vuestro Elohim" (Vaiqrá )25.55 Israel, una nación esclava, antes del momento de presenciar el comienzo de la Libertad (la entrega de la Torá), tuvo una última cena en el país de la esclavitud y este debe ser un recordatorio por toda la historia como dice la Torá: "tendréis este día por Memorial y lo celebraréis como celebración al Eterno por vuestras generaciones" (12.14), o sea, Recordar es Volver a vivir el momento la Liberación de Egipto. Cada elemento simboliza la Libertad, inclusive la Remembranza del Mashiaj en Pesaj nos habla de esa Liberación Mesiánica que hablaron los Profetas: "He aquí que vendrán días, dice el Eterno, en que haré una Nueva Alianza con la Casa de Israel y con la Casa de Iehudá no conforme a la alianza que hice con sus padres el día en que los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto, Pacto que dejaron

sin efecto... sino que este es el Pacto que haré con la Casa de Israel después de esos días dice el Eterno: Pondré Mi Torá dentro de ellos y en sus corazones la escribiré, y seré su Elohim, y ellos serán Mi pueblo" ( Irmyahu /Jer. 31.30-33).

- Significado de Pesaj (el Cordero)

A pesar de que el Cordero de Pesaj no se come en la actualidad por la ausencia del Bet Ha-Miqdash, su simbolismo sigue vigente. El Cordero de Pesaj simboliza la BONDAD del Eterno como está escrito en Shemot 12.26-27 "Y sucederá que cuando vuestros hijos os pregunten: ``¿Qué significa este servicio para vosotros?, vosotros diréis: ``Es un sacrificio de la Pesaj al Eterno, el cual pasó de largo las casas de los hijos de Israel en Egipto cuando hirió a los egipcios, y libró nuestras casas".

El Cordero de Pesaj es un sacrificio sustitutivo, el Cordero debió morir para que no murieran los primogénitos de Israel. Nuestros maestros nos transmitieron que la muerte del Mashiaj el 15 de Aviv tiene el mismo significado de la muerte del Cordero de Pesaj. Entiéndase no como un sacrificio humano desde la perspectiva del mundo pagano, sino un humano que da su vida en lugar de otros de acuerdo a los principios de la Tora. La muerte del Tzadik, Rabi Iehoshúa ya fue descrita por los Profetas como Ieshaiahu y Zejaria, como UNA AUTO ENTREGA voluntaria en razón de su pueblo, de hecho predestinada por el Eterno.

Escribió el Rabino Arye Kaplan: "... la muerte de los Justos es una expiación por toda su generación. Por lo tanto muchos justos aceptan voluntariamente el sufrimiento y la muerte por los pecados de su generación. De este modo, siguieron el ejemplo de Moisés el cual intercedió a sí mismo por su pueblo después del pecado del becerro de oro: "Ahora, por favor, perdona su pecado. Si no, me puedes borrar del libro que tienes escrito (Éxodo 32:32). Es en este espíritu que Hashem le dijo a su profeta (Ezequiel 4.4), "deberás llevar su pecado" (Ezequiel 4:4). En cuanto a este tipo de persona justa que da la vida por su generación, también está escrito: "Ciertamente él cargó con nuestras enfermedades y sufrió nuestra

angustia... él fue herido por nuestras rebeliones, molido por nuestros pecados, su lesión fue la cura para la nosotros "(Isaías 53:4)." (Rabbi Aryeh Kaplan, Manual de Pensamiento Judío, Aparente Injusticia).

- Significado de Matzot (Panes sin Levadura).

El significado de la Matzá en Pesaj no es el mismo de la Matza para Jag haMatzot:

- La Matzá de Pesaj simboliza Lejem Oni (Pan de la Aflicción).

"Observarás el mes de Aviv y celebrarás la Pesaj al Eterno tu Elohim, porque en el mes de Aviv el Eterno tu Elohim te sacó de Egipto de noche... No comerás con ella pan con levadura; siete días comerás con ella pan sin levadura, pan de aflicción (porque aprisa saliste de la tierra de Egipto), para que recuerdes todos los días de tu vida el día que saliste de la tierra de Egipto" (Devarim 16.1-3). Primeramente debemos entender que si el punto fuese simplemente comer Matzá (pan sin levadura) ¿por qué Moshe simplemente no dijo: 'Recuerden este día comiendo Matzá'?, sino que dijo: "no se comerá Jametz (fermentado)".

A lo largo de la Torá hay más hincapié en la prohibición de Jametz (fermentado) que en la obligación de comer Matzá. Por eso la prohibición del Jametz no es simplemente una obligación para comer Matzá, sino que son dos mandamientos con significados diferentes. Según los historiadores, basados en evidencia arqueológica, el arte de trabajar con levadura fue desarrollado primeramente por los egipcios. De esta manera el Jametz (fermentado) es símbolo de Egipto, lo cual debe ser desechado en Pesaj.

Por ello es que la ofrenda de agradecimiento que debe hacerse en la Convocación de Shavuot, en la cual Israel recibió la Torá, debe ser ofrecida con Jametz (leudado) (Vaiqrá 23.17), indicando sin duda alguna que Jametz representó a Egipto, la esclavitud, la atadura a la idolatría, por eso es llamado el Lejem Oni (Pan de la Aflicción a causa de la esclavitud, ver Devarim 16.3). Recuérdese que Iejezqel (Iejezqel .20:5-9) dice que los Bene Israel practicaron la idolatría en Egipto, y que a pesar del Eterno haberles

dicho que abandonaran esas costumbres no lo hicieron. Ahora tiene sentido el texto que dice: "Moshe dijo al pueblo: Recuerden este día en el cual salisteis de Egipto, de la casa de esclavitud; porque con mano poderosa el Eterno os ha sacado de aquí. Por eso no comerá nada leudado" (Shemot 13.3).

- La Matzá de Jag haMatzot simboliza Jipazon (Precipitación)

La Torá explica la razón de porque comer Matzot por 7 días en Jag haMatzot 'porque Yo saque vuestras huestes de la tierra de Egipto' (Shmot 12.15-20; 13.3). ¿Pero por qué comer Matzá nos hace recordar/volver a vivir el evento del éxodo? Para entender la razón debemos de leer la historia del éxodo. Los Bene Israel tuvieron suficiente tiempo para preparar el éxodo, con anterioridad el Eterno les había dejado saber dos semanas antes de las 10 plagas (12.1-3), y antes de la última plaga se les dijo que cada Bene Israel pidiera a su vecino egipcio oro, plata (11.1-2). Inclusive, estuvieron advertidos que la salida sería en la mañana del 15 de Aviv, después de que el destructor pasara por las casas para herir (12.22-23).

Sin embargo, la forma en que se desarrollaron los eventos, no fueron como lo habían planeado. Al ver tanta muerte, el Faraón se levantó de noche y pidió que los Bene Israel se fueran de Egipto para que sirvieran al Eterno, tal como se le había demandado (12.29-32), pensando así los egipcios que tan pronto los Bene Israel fuesen a 'servir' al Eterno las plagas terminarían (12.33; 5.3), este desespero de parte de los egipcios hizo que les dieran todo lo que los Bene Israel le pidieron (12.33-36). Precisamente debido a este 'desespero precipitado' que los Bene Israel no tuvieron tiempo de hornear el pan fresco, como dice la Torá: "y llevó el pueblo su masa, antes que fermentase, envueltas sus artesas en su ropa, sobre sus hombros" (12.34).

Seguido a esto la Torá hace notar los Bene Israel "de la masa que habían sacado de Egipto, cocieron Matzót, porque no estaba fermentada, pues siendo echados de Egipto, no habían podido detenerse, ni se habían hecho provisión alguna" (12.39). Todos los que salieron de Egipto padecieron de

esta misma situación, tuvieron que comer Matzot, pues no les había dado tiempo de que se fermentara la masa. Esto explica el porqué Moshe dijo: "Acuérdense de este día, en el cual salisteis de Egipto, de la casa de servidumbre; porque con mano poderosa os saco el Eterno de aquí, por tanto no se comerá pan fermentado. Hoy mismo salís, en el mes de la primavera. Será que cuneado te hubiera llevado el Eterno a la tierra del Kenaanita... en este mes harás esto mismo. Siete días comerás Matzot...no se vera junto a ti fermentado ni levadura. Y en aquel día contarás a tu hijo, diciendo: Esto se debe a lo que hizo

conmigo el Eterno cuando Salí de Egipto" (13.3-8). El contexto es obvio, todos los años en este mismo mes cuando vuelvan a comer Matzot recordarán los eventos que ocurrieron en la salida de Egipto, o sea la Matzá de Jag haMatzot nos recuerda que la salida de Egipto (lo secular) ha de ser tan rápida que no nos de tiempo a que la Masa se fermente.

- Significado de Meromim (Hierbas Amargas)

Ingerir Meromim nos hace revivir la amargura por la que los egipcios hicieron pasar a nuestros antepasados, como está escrito:"Los egipcios, obligaron a los hijos de Israel a trabajar duramente, y les amargaron la vida con dura servidumbre en barro y ladrillos y en todo tipo de trabajo del campo; todos sus trabajos se los imponían con rigor." (Shemot 1.13-14). Teniendo presente lo que dijimos anteriormente en El contexto de los Significados, es obvio que la Amargura simboliza lo amargo de vivir en Esclavitud, sujeto a los impulsos banales.

- Le-Zijron Ha-Mashiaj (En Remembranza del Mashiaj: "Hagan esto en memoria de mí")

Los Discípulos de Rabi Iehoshúa de Natzrat, el Mashiaj (Rey) de Israel, siguen una practica instituida por el propio Mashiaj, la cual hemos recibido por transmisión de sus primeros Discípulos: "recibí procedente de Adonenu [Iehoshúa] lo mismo que les he transmitido: que el Adon Iehoshúa, la noche en que fue entregado, tomó pan, y después de dar gracias, lo partió y



dijo: Esto es mi cuerpo que es para vosotros; haced esto en memoria de mí. De la misma manera tomó también la copa después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; haced esto cuantas veces la bebáis en memoria de mí. Porque todas las veces que comáis este pan y bebáis esta copa, la muerte de Adonenu proclamáis hasta que El venga. De manera que el que coma el pan o beba la copa del Señor indignamente, será culpable del cuerpo y de la sangre del Señor. Por tanto, examínese cada uno a sí mismo, y entonces coma del pan y beba de la copa. Porque el que come y bebe sin discernir correctamente el cuerpo del Señor, come y bebe juicio para sí" (I Carta a las Comunidades en Corintos 11.20).

El Mashiaj dijo en la última Cena de Pesaj que por medio de su muerte se establecía la Brit Jadashá (Nueva Alianza) de la cual hablaron los Profetas: "He aquí que vendrán días, dice el Eterno, en que haré una Nueva Alianza con la Casa de Israel y con la Casa de lehudá no conforme a la alianza que hice con sus padres el día en que los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto, Pacto que dejaron sin efecto... sino que este es el Pacto que haré con la Casa de Israel después de esos días dice el Eterno: Pondré Mi Torá dentro de ellos y en sus corazones la escribiré, y seré su Elohim, y ellos serán Mi pueblo" ( Irmyahu / Jer. 31.30-33).

- Libro Toldot lehoshúa, 109 (Mat.): Tomó la copa, dio alabanzas a su Padre, la dio a ellos y dijo: Beban de ella todos ustedes. Esta es mi sangre de la Brit Jadashá que será derramada en razón de HaRabím (la Comunidad de Israel) para expiación de las iniquidades.

-Libro Tejilat Bsoat lehoshua 14.24(Mr.): Esto es mi sangre de la Brit Jadashá que es derramada en razón de HaRabím (la Comunidad de Israel).

-Libro lehoshua Maasav ve-Torató, 22.20(Lc.): Esta copa es la Brit Jadashá en mi sangre, que es derramada a razón de ustedes.

-Pan y Vino equivalen a Pesaj.

Una de las razones por la que lehoshúa el Mashiaj usó Pan (sin levadura) y Vino, y pidió que le recordáramos en Pesaj, es porque ambos, Pan y Vino,

juntos equivalen a Pesaj.

La palabra Pan en hebreo Lejem לחם equivale a  $40+8+30=78$  la palabra Vino en hebreo יין equivale a  $50+10+1=70$ , ambos valores sumados equivalen a 148, exactamente el mismo valor numérico de la palabra פסח (Pesaj)  $8+60+80 = 148$ .

-La noche de Vigilia

La Torá dice en Shmot :12.42 "lel shmurim Ladonai (noche de vigilia al Eterno)... para todos los hijos de Israel para todas sus generaciones"; según la traducción de Onqelos es "noche consagrada", según Rash"i es "noche de protecciones", pero según el maestro Abraham Ibn Ezra (España, 1092) es "noche de vigilia"; esta última es la forma en que Iehoshúa y Los Doce hicieron, al finalizar la cena se fueron al Har HaZeitim (Mt. Olivos).